

شماره: ۴۹۸/۹۵۹۲۰

تاریخ: ۱۳۹۷/۱۱/۰۶

پیوست:

حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران لایحه یک فوریتی موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و کمیسیون اقتصادی و اجتماعی آسیا و اقیانوسیه به نمایندگی از سازمان ملل متحد درباره تأسیس مرکز آسیا و اقیانوسیه برای توسعه مدیریت اطلاعات بلایا که به مجلس شورای اسلامی تقدیم شده بود و در جلسه علنی روز دوشنبه مورخ ۱۳۹۷/۱۱/۱ مجلس با اصلاحاتی به تصویب رسیده است، به پیوست ارسال می شود.

علی لاریجانی

دبیرخانه شورای نگهبان	
شماره ثبت:	۹۷/۱۰/۸۳۴۲
تاریخ ثبت:	۱۳۹۷/۱۱/۰۶
ساعت ورود:	کد پرونده

**لایحه موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و کمیسیون اقتصادی و اجتماعی آسیا و اقیانوسیه به نمایندگی از سازمان ملل متحد درباره تأسیس مرکز آسیا و اقیانوسیه برای توسعه مدیریت اطلاعات بلایا**

ماده واحده- به دولت اجازه داده می‌شود نسبت به تأسیس مرکز آسیا و اقیانوسیه برای توسعه مدیریت اطلاعات بلایا بر اساس موافقتنامه مربوط به تأسیس مرکز یادشده اقدام کند. تبصره- در اجرای این موافقتنامه رعایت اصول یکصد و سی و نهم (۱۳۹)، یکصد و بیست و پنجم (۱۲۵) و هفتاد و هفتم (۷۷) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران الزامی است.

بسم الله الرحمن الرحيم

**موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و کمیسیون اقتصادی و اجتماعی آسیا و اقیانوسیه به نمایندگی از سازمان ملل متحد درباره تأسیس مرکز آسیا و اقیانوسیه برای توسعه مدیریت اطلاعات بلایا**

دولت جمهوری اسلامی ایران و سازمان ملل متحد که از این پس مجموعاً «طرفها» و هر یک «طرف» نامیده می‌شوند؛

با یادآوری قطعنامه ۲۰۱۵/۳۱ شورای اقتصادی و اجتماعی مبنی بر تأسیس مرکز آسیا و اقیانوسیه برای توسعه مدیریت اطلاعات بلایا (که از این پس «مرکز» خوانده می‌شود) در جمهوری اسلامی ایران، از طریق قطعنامه ۷۱/۱۱ مصوب اجلاس هفتاد و یکم کمیسیون اقتصادی و اجتماعی برای آسیا و اقیانوسیه (که از این پس «اسکاپ» خوانده می‌شود) مورخ ۸ خردادماه ۱۳۹۴ (برابر با ۲۹ می ۲۰۱۵)؛ با تصدیق این که مرکز، نهاد فرعی کمیسیون اقتصادی و اجتماعی آسیا و اقیانوسیه است و این که بدین ترتیب قطعنامه‌ها، تصمیم‌ها، قواعد، مقررات و سیاست‌های مرتبط ارکان صلاحیتدار سازمان ملل متحد که حاکم بر اسکاپ است بر مرکز حاکم خواهد بود؛

با ابراز تمایل به تعیین جایگاه حقوقی و شرابطی که به موجب آنها از طریق این موافقتنامه، مرکز در جمهوری اسلامی ایران تأسیس گردیده و فعالیت خواهد کرد؛ در چهارچوب همکاری‌های دوستانه، این موافقتنامه را منعقد کرده‌اند:

## ماده ۱

### تعاریف

از نظر این موافقتنامه:

- (الف) « کشور میزبان » به جمهوری اسلامی ایران اطلاق می شود؛
- (ب) « دولت » به دولت جمهوری اسلامی ایران اطلاق می شود؛
- (پ) « طرفها » به دولت و سازمان ملل متحد اطلاق می شود؛
- (ت) « مرکز » به مرکز آسیا و اقیانوسیه برای توسعه مدیریت اطلاعات بلایا، به عنوان نهاد فرعی کمیسیون اقتصادی و اجتماعی آسیا و اقیانوسیه اطلاق می شود؛
- (ث) « رئیس مرکز » به مقامی اطلاق می شود که ریاست مرکز را برعهده دارد؛
- (ج) « کارشناسان مأمور » به اشخاصی غیر از کارکنان مرکز اطلاق می شود که به درخواست مرکز یا به نمایندگی از آن مأموریت هایی را به انجام می رسانند؛
- (چ) « کارکنان مرکز » به تمام کارکنان عضو سازمان ملل متحد اطلاق می شود که بدون در نظر گرفتن تابعیت برای خدمت رسانی به مرکز منصوب شده اند به استثنای کسانی که طبق قطعنامه ۷۶ (۱) مورخ ۱۶ آذر ۱۳۲۵ (برابر با ۷ دسامبر ۱۹۴۶) مجمع عمومی سازمان ملل متحد به صورت محلی استخدام شده و دستمزد ساعتی دریافت می کنند؛
- (ح) « نمایندگان دولت های عضو کنوانسیون » به اشخاصی اطلاق می شود که از سوی یک دولت و به نمایندگی از آن به تصدی امور مربوط به وظایف مرکز گماشته شده اند؛
- (خ) « کنوانسیون عمومی » به کنوانسیون مزایا و مصونیت های سازمان ملل متحد مصوب ۲۴ بهمن ۱۳۲۴ (برابر با ۱۳ فوریه ۱۹۴۶) اطلاق می شود که جمهوری اسلامی ایران عضو آن است؛
- (د) « مقام های صلاحیت دار » به مقام های محلی، مرکزی و سایر مقام ها به موجب قوانین کشور میزبان اطلاق می شود؛
- (ذ) « عرصه و اعیان مرکز » به ساختمان یا بخشی از آن اطلاق می شود که به طور دائم یا موقت به مرکز اختصاص یافته یا جلسات مرکز در جمهوری اسلامی ایران در آن تشکیل می شود و به گونه ای که در هر توافق تکمیلی این موافقتنامه تعریف شده، از جمله دیگر زمین ها، ساختمان ها یا مراکزی که به صورت دائم یا موقت هر از چند گاهی طبق این موافقتنامه یا توافق های تکمیلی منعقد با دولت اختصاص داده می شود؛
- (ر) « بایگانی مرکز » به همه سوابق، مکاتبات، مدارک، دستنویس ها، سوابق رایانه ای، تصاویر ثابت و متحرک، فیلم ها و صداهای ثبت شده اطلاق می شود که به منظور پیشبرد وظایف مرکز، متعلق یا در اختیار آن است؛
- (ز) « اموال مرکز » به تمام اموال از جمله وجوه، درآمد و سایر دارایی هایی اطلاق می شود که متعلق به مرکز است یا به منظور پیشبرد وظایف مرکز در اختیار آن قرار گرفته است یا توسط آن اداره می شود؛
- (ژ) « دبیرکل » به دبیرکل سازمان ملل متحد اطلاق می شود؛
- (س) « اساسنامه » به اساسنامه مرکز توسعه مدیریت اطلاعات بلایای آسیا و اقیانوسیه اطلاق می شود که توسط کمیسیون اقتصادی و اجتماعی برای آسیا - اقیانوسیه در اجلاس هفتاد و یکم آن در تاریخ ۲۹ می ۲۰۱۵

(برابر با ۸ خرداد ۱۳۹۴) از طریق قطعنامه ۷۱/۱۱ آن تصویب شده یا هر از چند گاهی توسط کمیسیون اقتصادی و اجتماعی برای آسیا - اقیانوسیه طبق قواعد و رویه‌های آن اصلاح می‌گردد؛  
ش) «ارتباطات مخابراتی» به پخش، انتقال یا دریافت کتبی یا شفاهی اطلاعات، تصاویر و صداها یا هرگونه اطلاعات از طریق کابل، رادیو، ماهواره، فیبرنوری یا دیگر وسایل الکترونیکی یا الکترومغناطیسی اطلاق می‌شود.

## ماده ۲

### تأسیس مرکز

مقر مرکز، در شهر تهران، جمهوری اسلامی ایران تأسیس خواهد شد تا وظایفی را که در اساسنامه آن قید شده است ایفا کند. بند (۲۵) اساسنامه مقرر می‌دارد که مرکز باید در جمهوری اسلامی ایران، شهر تهران واقع شود. چنانچه طرف‌ها مایل به انتقال مرکز به شهر دیگری باشند، پیشنهاد مزبور ابتدا باید به صورت قطعنامه توسط کمیسیون اقتصادی - اجتماعی سازمان ملل متحد برای آسیا - اقیانوسیه طبق بند (۴۱) اساسنامه تصویب شده باشد.

## ماده ۳

### شخصیت حقوقی

- ۱- مرکز دارای شخصیت حقوقی در جمهوری اسلامی ایران خواهد بود. مرکز دارای صلاحیت‌های زیر خواهد بود:
  - الف) عقد قرارداد؛
  - ب) تحصیل و واگذاری دارایی‌های منقول و غیرمنقول؛
  - پ) اقامه دعوی حقوقی.
- ۲- از نظر این موافقتنامه، رئیس مرکز یا در غیاب رئیس مرکز، مقام‌های ارشد، به نحو تعیین شده توسط دبیر اجرائی کمیسیون اقتصادی - اجتماعی سازمان ملل متحد برای آسیا - اقیانوسیه به عنوان نماینده مرکز شناخته می‌شوند.

## ماده ۴

### هدف و دامنه شمول موافقتنامه

- الف) این موافقتنامه وضعیت مربوط به عرصه و اعیان مرکز، کارکنان و کارشناسان مأمور در کشور میزبان را تنظیم می‌کند.
- ب) این موافقتنامه ترتیبات لازم برای انجام مؤثر وظایف مرکز را تعیین می‌کند. این موافقتنامه روابط و شیوه کمک ارائه شده توسط سازمان ملل متحد یا مرکز به کشور میزبان را به عنوان بخشی از وظایف آن تعیین نمی‌کند.
- پ) دولت تأیید می‌کند که رفتار با مرکز برابر و همانند با دیگر هیأت‌های نمایندگی رسمی خارجی در کشور میزبان خواهد بود.
- ت) هر ساختمانی داخل یا خارج از تهران، جمهوری اسلامی ایران که ممکن است جهت برگزاری جلسات، هم‌اندیشی‌ها (سمینارها)، دوره‌های آموزشی، هم‌نشست‌ها (سمپوزیوم‌ها)، کارگاه‌ها و دیگر فعالیت‌های مشابه توسط مرکز با موافقت دولت مورد استفاده قرار گیرد، موقتاً به عنوان عرصه و اعیان مرکز در نظر

گرفته خواهد شد؛ و مادامی که این جلسات، دوره های آموزشی، هم‌نشست‌ها (سمپوزیوم ها)، کارگاه ها و فعالیت های مشابه توسط مرکز برگزار می شوند، چنین تلقی خواهد شد که مشمول این موافقتنامه است.

#### ماده ۵

##### اجرای کنوانسیون عمومی

کنوانسیون عمومی برای مرکز، اموال، وجوه و دارایی های آن و همچنین کارکنان و کارشناسان مأمور در کشور میزبان قابل اعمال خواهد بود.

#### ماده ۶

##### تعرض ناپذیری مرکز

۱- الف) عرصه و اعیان مرکز تعرض ناپذیر بوده و اموال و دارایی های آن، در هر جایی قرار داشته باشد و در اختیار هر کسی باشد، از توقیف، مصادره، سلب مالکیت و هرگونه دخل و تصرف به وسیله هرگونه اقدامات اجرائی، اداری، قضایی یا قانونگذاری مصون است.

ب) هیچ مأمور یا مقام کشور میزبان یا فرد دارای مقام دولتی در کشور میزبان حق ورود به عرصه و اعیان مرکز را به منظور انجام وظیفه در آن جا ندارد مگر آن که با موافقت یا تحت شرایط مصوب رئیس مرکز باشد؛ در صورت آتش سوزی یا هرگونه وضعیت اضطراری که نیازمند کمک مراقبتی فوری است، چنانچه رئیس مرکز به موقع در دسترس نباشد، رضایت رئیس مرکز برای هرگونه ورود ضروری به عرصه و اعیان، مفروض تلقی می‌شود.

پ) عرصه و اعیان و تأسیسات مرکز می تواند برای جلسات، هم‌اندیشی‌ها (سمینارها)، نمایشگاه ها و دیگر مقاصد مربوط که توسط مرکز، منحصراً یا به طور مشترک با دیگر سازمان‌ها برگزار می‌شود مورد استفاده قرار گیرد.

ت) همان طور که در ماده (۴) در بالا ذکر گردید عرصه و اعیان مرکز به نحوی که با اهداف و دامنه شمول فعالیت های مرکز مغایر باشد مورد استفاده قرار نخواهد گرفت.

۲- بایگانی مرکز و به طور کلی همه مدارک و اسناد موجودی که به مرکز متعلق است یا توسط آن مورد استفاده قرار می گیرد در هر نقطه از کشور میزبان که باشد و در اختیار هرکه باشد، تعرض ناپذیر خواهد بود.

#### ماده ۷

##### امنیت و محافظت

۱- مقام‌های صلاحیتدار، امنیت و محافظت از عرصه و اعیان مرکز را تأمین خواهند کرد و مراقبت مقتضی را به عمل خواهند آورد تا اطمینان حاصل شود که آرامش عرصه و اعیان مرکز با ورود غیرمجاز اشخاص یا گروه هایی از اشخاص از خارج یا ناآرامی در محیط اطراف آن مختل نمی‌شود. در صورت درخواست رئیس مرکز، مقام‌های

صلاحیتدار، نیروی پلیس کافی لازم برای حفظ نظم و قانون در عرصه و اعیان مرکز یا اطراف آن و بیرون راندن اشخاص از محل را تأمین خواهند نمود.

۲- مقامهای صلاحیتدار اقدامات مؤثر و کافی را که ممکن است برای حصول اطمینان از امنیت، ایمنی و حفاظت مقتضی از اشخاص موضوع این موافقتنامه که برای عملکرد مناسب و مستقل مرکز بدون هرگونه دخالت ضروری است، اتخاذ خواهند کرد.

#### ماده ۸

##### خدمات عمومی

- ۱- مقامهای صلاحیتدار در صورت درخواست رئیس مرکز و به موجب شرایط و ضوابطی که نامساعدتر از شرایط اعطا شده از سوی دولت به هیأت‌های نمایندگی رسمی خارجی نباشد، دسترسی به خدمات عمومی مورد نیاز مرکز از قبیل اما نه محدود به خدمات شهری، برق و خدمات ارتباطی را تسهیل خواهند نمود.
- ۲- در مواردی که خدمات عمومی موضوع بند (۱) فوق از سوی مقامهای صلاحیتدار در اختیار مرکز قرار می‌گیرد یا این که هزینه‌های آن در کنترل آنها می‌باشد، نرخ این قبیل خدمات از پایین‌ترین نرخ‌های قابل مقایسه در نظر گرفته شده برای دیگر هیأت‌های نمایندگی رسمی خارجی بیشتر نخواهد بود.
- ۳- در شرایط اضطراری که منجر به قطع جزئی یا کامل خدمات فوق‌الذکر می‌شود، مرکز به منظور انجام وظایف خود از همان اولیوی بر خوردار خواهد بود که به نهادها و کارگزاری‌های کلیدی دولتی اعطا می‌شود.
- ۴- مفاد این ماده مانع از اجرای متعارف مقررات اطفای حریق یا بهداشتی کشور میزبان نخواهد بود.

#### ماده ۹

##### تسهیلات ارتباطی

- ۱- مرکز در خصوص مکاتبات رسمی خود از همان رفتاری بر خوردار خواهد شد که از رفتار کشور میزبان در مورد هر دولت دیگر از جمله هیأت نمایندگی دیپلماتیک دولت دیگر در مورد حق تقدم و تعرفه و عوارض پستی، ارتباطات کابلی، تلگرام‌ها، رادیوگرام‌ها، تصاویر دورنگاری شده، تلفن و دیگر تعرفه‌های مخابراتی و رسانه‌ای برای اطلاع‌رسانی از طریق مطبوعات و رادیو، نامساعدتر نخواهد بود.
- ۲- دولت مصونیت مکاتبات رسمی مرکز را با هر روش ارتباطی که انجام شده باشد تأمین خواهد کرد و هیچ‌گونه سانسور بر این مکاتبات اعمال نخواهد نمود.
- ۳- مرکز حق خواهد داشت تجهیزات ارتباطی از جمله امکانات ماهواره‌ای را راه‌اندازی کند و از رمز (کد) استفاده کند و مکاتبات را از طریق پیک‌ها و یا کیسه‌های مرموز ارسال و دریافت کند؛ کیف‌ها و بسته‌های پستی باید مشخصاً دارای نشان سازمان ملل متحد باشند و ممکن است تنها حاوی مدارک یا اشیایی باشند که جهت مقاصد رسمی مورد استفاده قرار می‌گیرند؛ نام‌رسان‌ها باید دارای گواهی‌نامه پیک صادره از سوی سازمان ملل متحد باشند.

## ماده ۱۰

### وجوه، دارایی‌ها و دیگر اموال

- ۱- مرکز، وجوه، دارایی‌ها و دیگر اموال آن در هر کجا قرار داشته باشد و در اختیار هر کسی باشد از هرگونه رعایت تشریفات قانونی مصون خواهد بود مگر تا حدودی که در هر مورد خاص سازمان ملل متحد صراحتاً از آن اعراض نماید. با این حال بدیهی است که انصراف از مصونیت به تدابیر اجرائی تسری نخواهد داشت.
- ۲- اموال و دارایی‌های مرکز از هرگونه محدودیت، مقررات، کنترل و مهلت‌های قانونی معاف خواهد بود.
- ۳- مرکز بدون اینکه ملزم به هیچ نوع نظارت، مقررات یا استمهالات مالی باشد:
  - الف) می‌تواند وجوه نقد یا هر نوع ارز را در اختیار داشته و از آنها استفاده کند و از حساب‌هایی با هر واحد پولی بهره‌برداری کند و هرگونه واحد پولی را که در اختیار دارد به واحد پولی دیگر تبدیل کند؛
  - ب) در انتقال وجوه یا ارز خود از کشور میزبان به کشور دیگر، یا درون کشور میزبان، به سازمان ملل متحد یا هر کارگزاری دیگر آزاد خواهد بود؛
  - پ) در انجام داد و ستدهای مالی خود از مساعدترین نرخ تبدیل ارز قانونی موجود بهره‌مند خواهد بود.

## ماده ۱۱

### معافیت از مالیات‌ها، حقوق گمرکی، محدودیت‌های واردات یا صادرات

- مرکز، دارایی‌ها، وجوه و سایر اموال آن از معافیت‌های زیر برخوردار خواهد بود:
- الف) معافیت از تمام مالیات‌های مستقیم و غیرمستقیم، هزینه‌ها، عوارض و حقوق؛ با این حال بدیهی است که مرکز درخواست معافیت از مالیات‌هایی را نخواهد کرد که در واقع بیشتر از هزینه خدمات مصرفی عمومی نیستند که توسط مقام‌های صلاحیتدار یا شرکت‌هایی ارائه می‌شوند که براساس قوانین و مقررات کشور میزبان فعالیت می‌کنند و به قیمت ثابت و بر اساس میزان خدمات ارائه شده فراهم می‌شوند و می‌توانند به طور مشخص شناسایی، توصیف و به اقلام و جزء به جزء ثبت شوند؛
  - ب) معافیت از حقوق گمرکی، هزینه‌ها و دیگر مالیات‌ها و همچنین معافیت از محدودیت‌های وارداتی و صادراتی نسبت به لوازمی که مرکز جهت مصرف رسمی خود صادر یا وارد می‌نماید، بدیهی است که واردات معاف از مالیات نباید در کشور میزبان فروخته شود مگر براساس شرایط مورد توافق مقام‌های صلاحیتدار؛
  - پ) معافیت از تمام محدودیت‌های مربوط به واردات یا صادرات نشریات، تصاویر ثابت و متحرک، فیلم، نوار، لوح‌های مغناطیسی و صداهای ثبت شده که توسط مرکز و در چهارچوب فعالیت‌های رسمی آن وارد، صادر یا منتشر شده است.

## ماده ۱۲

### شرکت کنندگان در جلسات سازمان ملل متحد

- ۱- نمایندگان اعضای سازمان ملل متحد که به جلسات، هم‌اندیشی‌ها (سمینارها)، دوره‌های آموزشی، هم‌نشست‌ها (سمپوزیوم‌ها)، کارگاه‌ها و فعالیت‌های مشابه سازمان دهی شده توسط مرکز و دیگر سازمان‌های مربوط، دعوت می‌شوند در حین انجام وظایف خود از مزایا و مصونیت‌های مندرج در ماده (۴) کنوانسیون عمومی برخوردار خواهند شد.
- ۲- دولت، طبق اصول و رویه‌های مربوط به سازمان ملل متحد و مفاد این موافقتنامه، به آزادی بیان کامل کلیه شرکت کنندگان در جلسات، هم‌اندیشی‌ها (سمینارها)، دوره‌های آموزشی، هم‌نشست‌ها (سمپوزیوم‌ها)، کارگاه‌ها و فعالیت‌های مشابه سازماندهی شده توسط مرکز و دیگر سازمان‌های مرتبط که کنوانسیون عمومی در مورد آنها قابل اعمال خواهد بود، احترام خواهد گذاشت. کلیه شرکت کنندگان و اشخاصی که در ارتباط با جلسات، هم‌اندیشی‌ها (سمینارها)، دوره‌های آموزشی، هم‌نشست‌ها (سمپوزیوم‌ها)، کارگاه‌ها و دیگر فعالیت‌های مشابه سازماندهی شده توسط مرکز و دیگر سازمان‌های مرتبط انجام وظیفه می‌کنند، از مزایا، مصونیت‌ها و تسهیلاتی بهره‌مند خواهند شد که برای مشارکت رسمی و انجام وظایف مستقل آنها، ضروری است. به ویژه کلیه شرکت کنندگان در جلسات، هم‌اندیشی‌ها (سمینارها)، دوره‌های آموزشی، هم‌نشست‌ها (سمپوزیوم‌ها)، کارگاه‌ها و دیگر فعالیت‌های مشابه سازمان دهی شده توسط مرکز و دیگر سازمان‌های مربوط نسبت به اظهارات یا اعمال خود در ارتباط با این گونه جلسات، هم‌اندیشی‌ها (سمینارها)، دوره‌های آموزشی، هم‌نشست‌ها (سمپوزیوم‌ها)، کارگاه‌ها و فعالیت‌های مشابه از رعایت تشریفات قانونی مصون خواهند بود.

## ماده ۱۳

### کارکنان مرکز

- ۱- کارکنان از مزایا، مصونیت‌ها و تسهیلات زیر در کشور میزبان برخوردار خواهند بود:
  - الف) مصونیت از رعایت تشریفات قانونی در ارتباط با گفتار و نوشتار و از تمام افعالی که از سوی آنها در سمت رسمی آنها انجام گرفته است؛ این مصونیت پس از پایان اشتغال در سازمان ملل متحد به قوت خود باقی است؛
  - ب) مصونیت از دستگیری یا بازداشت فردی، توقیف اموال و اثاثیه و دارایی‌های شخصی و اداری به خاطر اعمالی که در راستای انجام وظیفه انجام می‌دهند، مگر در حین ارتکاب جرم، که در این صورت مقام‌های صلاحیتدار بلافاصله رئیس مرکز را از دستگیری، بازداشت یا توقیف آگاه خواهند کرد؛
  - پ) معافیت از مالیات بر حقوق و دستمزدی که توسط سازمان ملل متحد به آنها پرداخت شده است؛ معافیت آنها و همسران و اشخاص تحت تکفل آنها در خانواده از تمام مالیات‌های بر تمام درآمدها و دارایی‌ها تا

به آنجا که این درآمدها از منابعی خارج از کشور میزبان یا اموال این چینی واقع در خارج از کشور میزبان ناشی شده است؛

ت) معافیت از تعهدات خدمت وظیفه یا هرگونه خدمت اجباری دیگر در کشور میزبان؛  
ث) معافیت آنها، همسران و اشخاص تحت تکفل آنها در خانواده از محدودیت های مهاجرتی یا تشریفات مربوط به ثبت اتباع بیگانه؛

ج) معافیت آنها از هرگونه محدودیت در ارتباط با جابجایی و سفر در داخل کشور میزبان به منظور انجام وظایف رسمی و همچنین معافیت مشابه برای آنها و همسران و اشخاص تحت تکفل آنها در خانواده برای تفریح طبق ترتیبات مورد توافق میان رئیس مرکز و مقام های صلاحیتدار، با رعایت قوانین و مقررات کشور میزبان در مورد مناطقی که ورود به آنها به دلیل امنیت ملی ممنوع یا کنترل شده است؛

چ) در ارتباط با مبادلات ارزی شامل در اختیار داشتن حساب های ارزی، برخورداری از همان تسهیلاتی که اعضای هیأت های نمایندگی دیپلماتیک مجاز در کشور میزبان از آن بهره مند هستند؛

ح) برخورداری آنها، همسران و اعضای خانواده تحت تکفل آنها از همان حمایت ها و تسهیلات بازگشت به وطن که در زمان وقوع بحران های بین المللی به فرستادگان دیپلماتیک اعطا می شود؛

خ) حق واردات به منظور استفاده شخصی آنها و بدون عوارض، مالیات (از جمله مالیات بر ارزش افزوده و مالیات بر فروش) و دیگر مالیات ها، ممنوعیت ها و محدودیت ها بر واردات:

۱- واردات بدون حقوق گمرکی و عوارض غیرمستقیم مقادیر محدود برخی از اقلامی که به منظور استفاده یا مصرف شخصی و نه به منظور هدیه دادن یا فروش در زمان استقرار اولیه در کشور در نظر گرفته شده اند؛

۲- وارد کردن یک وسیله نقلیه موتوری معاف از حقوق گمرکی و عوارض غیرمستقیم از جمله مالیات بر ارزش افزوده، طبق مقررات جاری کشور میزبان که قابل اعمال در مورد اعضای هیأت های دیپلماتیک همتراز است؛ این حق وارد کردن یک وسیله نقلیه موتوری هر (سه) سال یک بار قابل تجدید است؛ وسیله نقلیه ای که طبق این موافقتنامه وارد می شود می تواند بر اساس شرایط مورد توافق با کشور میزبان به فروش رسد.

د) کارکنان در پایان مأموریت خود در کشور میزبان حق دارند اسباب و اثاثیه و وسایل شخصی خود از جمله وسایل نقلیه موتوری را بدون حقوق گمرکی و مالیات به خارج از کشور میزبان انتقال دهند؛

۲- کارکنانی که دارای ملیت کشور میزبان هستند یا اقامت دائم در کشور میزبان دارند تنها از آن دسته مزایا و مصونیت هایی برخوردار خواهند بود که در قسمت (۱۸) کنوانسیون عمومی ذکر شده است؛

۳- مطابق با مفاد قسمت (۱۷) کنوانسیون عمومی، مقام های صلاحیتدار باید به طور متناوب از اسامی کارکنان منصوب شده در مرکز مطلع شوند.

#### ماده ۱۴

##### رئیس مرکز؛ مقام‌های ارشد

- ۱- بدون خدشه به مفاد ماده فوق، رئیس مرکز در طول اقامت خود در کشور میزبان از همان مزایا، مصونیت‌ها و تسهیلات اعطا شده به رؤسای هیأت‌های نمایندگی رسمی خارجی در کشور میزبان برخوردار خواهد بود. علاوه بر آن، کلیه کارکنان منصوب شده در مرکز که دارای رتبه پی‌ال‌اچ ۵ یا بالاتر هستند، بدون خدشه به مفاد ماده فوق، از همان مزایا، مصونیت‌ها و تسهیلاتی برخوردار خواهند بود که به دیگر کارکنان دیپلماتیک هیأت‌های رسمی در کشور میزبان اعطا می‌شود. اسامی آنان در فهرست اشخاص دیپلمات درج خواهد شد.
- ۲- مزایا، مصونیت‌ها و تسهیلات موضوع بند (۱) فوق به همسر کارکنان و اشخاص تحت تکفل آنها در خانواده نیز اعطا خواهد شد.

#### ماده ۱۵

##### کارشناسان مأمور

- ۱- به کارشناسان مأمور مرکز به غیر از کارکنان، مزایا، مصونیت‌ها و تسهیلات مشخص شده در مواد (۶) و (۷) کنوانسیون عمومی اعطا خواهد شد.
- ۲- به کارشناسان مأمور، معافیت از پرداخت مالیات بر حقوق و دیگر دستمزدهای پرداختی به آنها توسط مرکز اعطا خواهد شد و می‌توانند از مزایا، مصونیت‌ها و تسهیلاتی که ممکن است مورد موافقت طرفها قرار گیرد بهره‌مند شوند.
- ۳- کارشناسان مأمور که دارای تابعیت کشور میزبان هستند یا در کشور میزبان اقامت دائم دارند از آن دسته مزایا و مصونیت‌هایی بهره‌مند خواهند شد که در حیطه شمول مواد (۶) و (۷) کنوانسیون عمومی قرار می‌گیرند.

#### ماده ۱۶

##### کارکنان محلی استخدام شده به صورت قرارداد ساعتی

- ۱- شرایط و ضوابط استخدامی برای اشخاصی که به صورت محلی و بر اساس دستمزد ساعتی استخدام می‌شوند طبق قطعنامه‌ها، تصمیم‌ها، مقررات و قواعد مرتبط سازمان ملل متحد و سیاست‌های ارکان صلاحیتدار آن خواهد بود.
- ۲- کارکنانی که در کشور میزبان به خدمت گرفته شده و مشمول دستمزد ساعتی هستند در برابر اقامه دعوی حقوقی در مورد آن چه که به صورت شفاهی یا کتبی بیان کرده‌اند یا تمام افعالی که در چهارچوب سمت رسمی خود انجام داده‌اند مصون خواهند بود. چنین مصونیتی پس از پایان اشتغال در سازمان ملل متحد همچنان پابرجا خواهد بود.

#### ماده ۱۷

##### اعراض از مصونیت

مزایا و مصونیت های موضوع مواد (۱۳) تا (۱۶) بالا به کارکنان مربوط یا کارشناسان مأمور در جهت منافع سازمان ملل متحد و نه در جهت منافع شخصی آنها اعطا شده است. ایجاد هرگونه حق و وظیفه اعراض از مصونیت این اشخاص در هر موردی که بتوان از آن بدون خدشه به منافع سازمان ملل متحد اعراض کرد، به عهده دبیرکل سازمان ملل متحد است.

#### ماده ۱۸

##### ورود، خروج، جابجایی و اقامت موقت در کشور میزبان

کلیه اشخاص موضوع این موافقتنامه از جمله تمام شرکت کنندگان در جلسات، هم‌اندیشی‌ها (سمینارها)، دوره های آموزشی، هم‌نشست‌ها (سمپوزیوم‌ها)، کارگاه‌ها و فعالیت‌های مشابهی که توسط مرکز سازماندهی شده است، از حق ورود، خروج، اقامت موقت و جابجایی بدون مانع در کشور میزبان برخوردار خواهند بود. روادید، مجوز یا پروانه ورود چنانچه ضروری باشد در اسرع وقت و به طور رایگان اعطا خواهد شد.

#### ماده ۱۹

##### جواز عبور (لسه‌پاسه)، گواهی‌نامه‌ها و روادیده‌های صادره از سوی سازمان ملل متحد

- ۱- دولت جواز عبور (لسه‌پاسه)، که توسط سازمان ملل متحد برای کارکنان صادر می‌شود را به عنوان سند معتبر سفر به رسمیت شناخته و قبول خواهد نمود.
- ۲- طبق مفاد بند (۲۶) کنوانسیون عمومی، مقام‌های صلاحیتدار گواهی‌نامه‌های صادره سازمان ملل متحد برای کارشناسان و دیگر اشخاصی که در ارتباط با امور مرتبط با سازمان ملل متحد سفر می‌کنند را به رسمیت شناخته و قبول خواهند نمود.
- ۳- تمام اشخاص موضوع این موافقتنامه از تسهیلات سفر سریع‌السیر برخوردار خواهند شد. روادید، مجوز یا پروانه ورود چنانچه ضروری باشد به صورت رایگان و در اسرع وقت به اشخاص موضوع این موافقتنامه، بستگان آنها و دیگر اشخاصی اعطا خواهد شد که در ارتباط با امور و فعالیت‌های رسمی مرکز دعوت می‌شوند.
- ۴- تسهیلات مشابه با آن چه که در بند (۳) در بالا آمده است در اختیار کارشناسان مأمور و دیگر اشخاصی قرار خواهد گرفت که از سوی مرکز به عنوان اشخاصی مورد تأیید قرار گرفته‌اند که به منظور انجام امور مرتبط با سازمان ملل متحد در سفر به سر می‌برند، حتی اگر این اشخاص دارای جواز عبور (لسه‌پاسه)، سازمان ملل متحد نباشند.

#### ماده ۲۰

##### کارت های شناسایی

- ۱- دولت، در صورت درخواست رئیس مرکز، برای کلیه اشخاص موضوع این موافقتنامه کارت های شناسایی صادر خواهد کرد و وضعیت آنها به موجب این موافقتنامه را مشخص می نماید.
- ۲- در صورت درخواست یک مقام مجاز مراجع صلاحیتدار، اشخاص موضوع بند (۱) بالا ملزم به ارائه کارت شناسایی خود - و نه تسلیم آن - خواهند بود.

#### ماده ۲۱

##### پرچم ها، نماد و نشان ها

- مرکز حق دارد پرچم، لوگو، نماد و نشان های سازمان ملل متحد را در محل ساختمان مرکز و بر روی وسایل نقلیه ای نصب کند که برای مقاصد رسمی مورد استفاده قرار می گیرد.

#### ماده ۲۲

##### تأمین اجتماعی

- ۱- صندوق مستمری مشترک سازمان ملل متحد از صلاحیت حقوقی در کشور میزبان برخوردار خواهد بود و همانند خود سازمان ملل متحد از همان معافیت ها، مزایا و مصونیت ها بهره مند خواهد شد. منافع حاصل از صندوق مستمری از پرداخت مالیات معاف خواهد بود.
- ۲- با توجه به این واقعیت که کارکنان سازمان ملل متحد مشمول قواعد و مقررات کارکنان سازمان ملل متحد، از جمله ماده (۶) آن هستند که طرح جامع تأمین اجتماعی را ایجاد می کند، دولت و سازمان ملل متحد توافق می کنند که سازمان ملل متحد و کارکنان آن، فارغ از هر ملیتی که دارند، در حین مدت انتصاب از سوی سازمان ملل متحد از قوانین کشور میزبان درباره حق بیمه الزامی و پوشش اجباری طرح تأمین اجتماعی کشور میزبان معاف خواهند بود.
- ۳- مفاد بند (۱) با اصلاحات لازم در مورد اعضای خانواده و صدور روادید و مجوز اقامت برای کارمندان عضو خانواده که آنها در کشور میزبان شاغل یا خویش فرما باشند یا از مزایای تأمین اجتماعی در کشور میزبان برخوردار باشند.

#### ماده ۲۳

- دسترسی به بازار کار برای اعضای خانواده و صدور روادید و مجوز اقامت برای کارمندان عضو خانواده
- ۱- مقام های صلاحیتدار به همسران کارکنان مرکز که محل خدمت آنها در کشور میزبان است و فرزندان آنها که عضو خانواده هستند و زیر ۲۱ سال سن دارند یا به لحاظ اقتصادی وابسته به آنها هستند، طبق قوانین و مقررات داخلی دولت میزبان مجوز کار اعطا خواهد کرد.

- ۲- مقام‌های صلاحیتدار در صورت لزوم برای کارمندی که عضو خانواده کارکنان مرکز هستند هرچه سریع‌تر روادید، مجوز اقامت و هرگونه سند دیگر را صادر خواهند نمود.
- ۳- دولت تعهد می‌کند تا جایی که ممکن است کارکنان و کارشناسان مأمور را برای یافتن مکانی جهت استفاده برای سکونت یاری رساند.

#### ماده ۲۴

##### همکاری با مقام‌های صلاحیتدار

- ۱- تمام اشخاصی که از مزایا و مصونیت‌های مزبور برخوردار می‌باشند وظیفه دارند، بدون خدشه به مزایا و مصونیت‌های اعطایی بوسیله این موافقتنامه، به قوانین و مقررات کشور میزبان احترام بگذارند و در امور داخلی کشور میزبان دخالت نکنند.
- ۲- سازمان ملل متحد بدون خدشه به مزایا و مصونیت‌های موضوع این موافقتنامه همواره با مقام‌های صلاحیتدار همکاری خواهد کرد تا اجرای صحیح عدالت، تضمین رعایت مقررات انتظامی و پیشگیری از هرگونه سوء استفاده از تسهیلات، مزایا و مصونیت‌های اعطایی به اشخاص موضوع این موافقتنامه تسهیل گردد.

#### ماده ۲۵

##### توافق‌های تکمیلی

- ۱- ترتیبات اداری و مالی مرکز می‌تواند در صورت اقتضا از طریق توافق‌های تکمیلی صورت گیرد.
- ۲- طرف‌ها می‌توانند چنانچه مقتضی بدانند توافق‌های تکمیلی دیگری را منعقد کنند.

#### ماده ۲۶

##### حل و فصل اختلاف‌ها

- ۱- سازمان ملل متحد مقرراتی را برای شیوه‌های مناسب حل و فصل موارد زیر تنظیم خواهد کرد:  
الف) اختلافات ناشی از قراردادها و اختلاف‌های دارای ماهیت حقوق خصوصی که مرکز طرف آن است با مشورت دولت؛  
ب) اختلاف‌هایی که در آن یکی از کارکنان مرکز دخیل است و به دلیل موقعیت رسمی خود از مصونیت برخوردار است به شرطی که از این مصونیت اعراض نشده باشد.
- ۲- هرگونه اختلاف میان طرف‌ها که ناشی از یا مرتبط با این موافقتنامه باشد، چنانچه از طریق مذاکره یا دیگر روش‌های حل و فصل مورد توافق، حل و فصل نشده باشد، در صورت درخواست هر یک از طرف‌ها به هیأت داور سه نفره ارجاع خواهد شد. هر طرف یک داور را تعیین خواهد کرد و دو داور تعیین شده به این طریق، داور سوم را تعیین خواهند کرد که سرداور هیأت داور خواهد بود. اگر ظرف ۳۰ روز از زمان درخواست داور یک طرف داور را تعیین نکرده باشد یا چنانچه داور سوم ظرف ۱۵ روز از زمان انتصاب دو داور، تعیین نشده باشد، هریک از طرف‌ها می‌تواند از رئیس دیوان دادگستری بین‌المللی درخواست کند داور

مربوط را منصوب نماید. هیأت داوری آیین کار خود را تعیین خواهد کرد به شرطی که دو داور برای تمامی اهداف، حد نصاب را تشکیل دهند و تمامی تصمیمها مستلزم موافقت دو داور باشد. هزینه‌های هیأت داوری که توسط هیأت داوری تعیین می‌شود، توسط طرفها تقبل خواهد شد. رأی هیأت داوری متضمن بیان دلایلی خواهد بود که بر آن مبتنی است و برای طرفها قطعی و الزام آور خواهد بود.

### ماده ۲۷

#### مقررات نهائی

- ۱- این موافقتنامه با توافق کتبی میان طرفها می‌تواند اصلاح شود. هرگونه مسایل مربوط که هیچ‌گونه حکمی در این موافقتنامه برای آن پیش بینی نشده است طبق قطعنامه‌ها و تصمیمهای مربوط ارکان ذی‌ربط سازمان ملل متحد توسط طرفها حل و فصل خواهد شد. هر طرف توجه کافی و مساعد را در بررسی هر گونه پیشنهاد ارائه شده طرف دیگر به موجب این بند، مبذول خواهد داشت.
- ۲- این موافقتنامه می‌تواند توسط هر یک از طرفها از طریق اطلاعیه کتبی به طرف دیگر فسخ شود این موافقتنامه، شش ماه پس از تاریخ دریافت اطلاعیه مزبور، فسخ خواهد شد. علی‌رغم هر نوع اطلاعیه فسخ مزبور، این موافقتنامه تا زمان تکمیل یا اتمام همه تعهدات بر عهده گرفته شده به موجب این موافقتنامه، لازم‌الاجراء باقی خواهد ماند.
- ۳- تعهدات بر عهده گرفته شده توسط دولت، تا حدی که برای خارج کردن منظم اموال، دارایی، وجوه مرکز و کارکنان مأمور آن به موجب این موافقتنامه ضروری باشد پس از فسخ موافقتنامه به قوت خود باقی خواهد بود.
- ۴- این موافقتنامه منوط به امضای دو طرف خواهد بود و در تاریخ اعلام تکمیل تشریفات قانونی داخلی دولت جمهوری اسلامی ایران به سازمان ملل متحد لازم‌الاجراء خواهد شد.

در تأیید مراتب فوق امضاکنندگان زیر که نمایندگان به طور مقتضی منصوب شده طرفها می‌باشند، این موافقتنامه را در [کشور میزبان] در تاریخ روز، ماه سال... هجری شمسی برابر با ... میلادی در دو نسخه به زبانهای فارسی و انگلیسی امضا کرده‌اند.

از طرف  
سازمان ملل متحد

از طرف  
کشور میزبان

لایحه فوق مشتمل بر ماده‌واحد و یک تبصره منضم به متن موافقتنامه، شامل مقدمه و بیست و هفت ماده در جلسه علنی روز دوشنبه مورخ یکم بهمن‌ماه یکهزار و سیصد و نود و هفت مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

علی لاریجانی